TRANSCRIPT · EPISODE 218

The Tip of the Iceberg: 4 Nature Idioms

English learning resource · DE

Line-by-line · English + German

72 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Martin, our neighbour has asked me one small question about the street party.

Martin, unsere Nachbarin hat mir eine kleine Frage zum Straßenfest gestellt.

That sounds easy.

Das klingt einfach.

She wants to know where to put one table.

Sie möchte wissen, wo sie einen Tisch aufstellen soll.

One table?

Einen Tisch?

Yes, but that is only the tip of the iceberg.

Ja, aber das ist nur die Spitze des Eisbergs.

What is underneath?

Was liegt darunter?

We need twenty tables, the musicians might be late, and nobody knows if it will rain.

Wir brauchen zwanzig Tische, die Musiker könnten zu spät kommen und niemand weiß, ob es regnen wird.

Today we will explore four nature idioms through one very uncertain street party.

Heute erkunden wir vier Redewendungen aus der Natur anhand eines Straßenfests mit ungewissem Ausgang.

Welcome to Your English Toolbox.

Willkommen bei Your English Toolbox.

These expressions come from lesson seventeen of our free Idiom Toolbox course.

Diese Ausdrücke stammen aus Lektion siebzehn unseres kostenlosen Idiom-Toolbox-Kurses.

The direct lesson link is in the description, with examples and practice on our website.

Der direkte Link zur Lektion steht in der Beschreibung; Beispiele und Übungen findest du auf unserer Website.

Let us begin with the tip of the iceberg.

Beginnen wir mit der Spitze des Eisbergs.

An iceberg is a very large piece of ice in the sea.

Ein Eisberg ist ein sehr großes Stück Eis im Meer.

The tip is the small part you can see above the water.

Die Spitze ist der kleine Teil, den man über dem Wasser sehen kann.

Most of the iceberg is hidden below the surface.

Der größte Teil des Eisbergs liegt unter der Oberfläche verborgen.

So the tip of the iceberg means a small visible part of a much larger situation or problem.

Die Spitze des Eisbergs bezeichnet also einen kleinen sichtbaren Teil einer viel größeren Situation oder eines viel größeren Problems.

The question about one table is only the tip of the iceberg.

Die Frage nach einem Tisch ist nur die Spitze des Eisbergs.

It suggests there are more problems we have not seen yet.

Das deutet darauf hin, dass es weitere Probleme gibt, die wir noch nicht gesehen haben.

It does not mean every hidden detail is a disaster.

Es bedeutet nicht, dass jedes verborgene Detail eine Katastrophe ist.

For example, one mistake in the report may be the tip of the iceberg if other errors are still being discovered.

Ein Fehler im Bericht kann zum Beispiel die Spitze des Eisbergs sein, wenn weitere Fehler entdeckt werden.

Back to our party.

Zurück zu unserem Fest.

What is the next problem?

Was ist das nächste Problem?

The musicians may arrive late, and nobody agrees on the order of events.

Die Musiker könnten zu spät kommen und niemand ist sich über die Reihenfolge des Programms einig.

We could stop trying to control every minute and go with the flow.

Wir könnten aufhören, jede Minute kontrollieren zu wollen, und uns treiben lassen.

Go with the flow means to accept what happens and adapt, rather than insisting that everything follows your plan.

Sich treiben zu lassen bedeutet, das Geschehen anzunehmen und sich anzupassen, statt darauf zu bestehen, dass alles nach Plan läuft.

If the music starts late, we can begin with food and talk to our neighbours.

Wenn die Musik spät beginnt, können wir mit dem Essen anfangen und mit unseren Nachbarn sprechen.

We are not ignoring the problem.

Wir ignorieren das Problem nicht.

We are staying flexible.

Wir bleiben flexibel.

You can also go with the flow when you visit a new city without planning every hour.

Du kannst dich auch treiben lassen, wenn du eine neue Stadt besuchst, ohne jede Stunde zu planen.

Now our neighbour has found a few coins for the party budget.

Nun hat unsere Nachbarin ein paar Münzen für das Festbudget gefunden.

That is kind, but compared with the total cost, it is a drop in the ocean.

Das ist nett, aber im Vergleich zu den Gesamtkosten ist es ein Tropfen auf den heißen Stein.

A drop in the ocean is a very small amount compared with what is needed or with the whole situation.

Ein Tropfen auf den heißen Stein ist eine sehr kleine Menge im Vergleich zum Bedarf oder zum Ganzen.

One drop is tiny compared with an ocean.

Ein Tropfen ist winzig im Vergleich zu einem Ozean.

Imagine a charity needs ten thousand pounds, and we raise five pounds.

Stell dir vor, eine Wohltätigkeitsorganisation braucht zehntausend Pfund und wir sammeln fünf Pfund.

Five pounds is a drop in the ocean compared with the goal.

Fünf Pfund sind im Vergleich zum Ziel ein Tropfen auf den heißen Stein.

It can still be helpful, especially when many people contribute.

Es kann trotzdem hilfreich sein, besonders wenn viele Menschen beitragen.

Finally, a friend asks where the party is happening.

Schließlich fragt eine Freundin, wo das Fest stattfindet.

I tell her it is in our neck of the woods.

Ich sage ihr, dass es bei uns in der Gegend stattfindet.

Your neck of the woods is an informal way to say your local area or the place where you live.

Your neck of the woods ist eine informelle Bezeichnung für deine Gegend oder deinen Wohnort.

You might ask, what is the weather like in your neck of the woods?

Du könntest fragen: Wie ist das Wetter bei dir in der Gegend?

Or, are there any good cafés in your neck of the woods?

Oder: Gibt es gute Cafés bei dir in der Gegend?

It does not have to be near an actual forest.

Es muss nicht in der Nähe eines echten Waldes sein.

Can we use it when we are asking about a place we have never visited?

Können wir es verwenden, wenn wir nach einem Ort fragen, den wir noch nie besucht haben?

Yes, if we are talking to someone who lives there or knows it well.

Ja, wenn wir mit jemandem sprechen, der dort lebt oder den Ort gut kennt.

For example, I will be in your neck of the woods next week.

Zum Beispiel: Nächste Woche bin ich bei dir in der Gegend.

That means I will be in your area next week.

Das bedeutet, dass ich nächste Woche in deiner Gegend sein werde.

And if someone is visiting our neighbourhood, I can ask them to come to the party.

Und wenn jemand unsere Gegend besucht, kann ich ihn oder sie zur Party einladen.

As long as we find more than one table.

Solange wir mehr als einen Tisch finden.

Our neighbour has a suggestion for the food.

Unsere Nachbarin hat einen Vorschlag für das Essen.

Everyone could bring one small dish to share.

Jeder könnte ein kleines Gericht zum Teilen mitbringen.

One dish might look like a drop in the ocean when you are feeding a whole street.

Ein Gericht mag wie ein Tropfen auf den heißen Stein wirken, wenn eine ganze Straße versorgt werden soll.

But if many neighbours bring something, those small contributions can add up.

Wenn aber viele Nachbarn etwas mitbringen, können sich diese kleinen Beiträge summieren.

That gives the expression a useful point of view.

Das gibt der Redewendung eine nützliche Perspektive.

We compare one contribution with the size of the need, rather than saying the contribution has no value.

Wir vergleichen einen Beitrag mit dem Umfang des Bedarfs, statt zu behaupten, er habe keinen Wert.

And if the plan changes as people arrive, we can still go with the flow.

Und wenn sich der Plan ändert, während die Leute eintreffen, können wir uns weiterhin treiben lassen.

We found tables, and the neighbours are bringing food.

Wir haben Tische gefunden und die Nachbarn bringen Essen mit.

Let us see if the party is ready for a test.

Mal sehen, ob das Fest für einen Test bereit ist.

You see one problem, but you know many more are hidden.

Du siehst ein Problem, weißt aber, dass viele weitere verborgen sind.

Which expression fits?

Welche Redewendung passt?

The tip of the iceberg.

Die Spitze des Eisbergs.

The plan changes, and you decide to adapt instead of worrying about every detail.

Der Plan ändert sich und du entscheidest dich, dich anzupassen, statt dich um jedes Detail zu sorgen.

Which expression fits?

Welche Redewendung passt?

Go with the flow.

Sich treiben lassen.

And a very small amount compared with what is needed?

Und eine sehr kleine Menge im Vergleich zu dem, was gebraucht wird?

A drop in the ocean.

Ein Tropfen auf den heißen Stein.

Your friend asks about a café near your home.

Dein Freund fragt nach einem Café in der Nähe deines Zuhauses.

Which idiom describes your local area?

Welche Redewendung beschreibt deine Gegend?

My neck of the woods.

Meine Gegend.

The full lesson and more practice are waiting on our website.

Die vollständige Lektion und weitere Übungen warten auf unserer Website auf dich.

You will find the direct link in the episode description.

Den direkten Link findest du in der Episodenbeschreibung.

Thanks for learning with us.

Danke, dass du mit uns gelernt hast.

See you next time.

Bis zum nächsten Mal.